

1981 (Allagi)

Vangelis Vlahos

Fui invitado por Ute Meta Bauer para hacer la presentación de un proyecto basado en el archivo de un periódico griego desde los sesentas y los setentas que encontré en el mercado de pulgas de Atenas el año pasado y también para decir un par de cosas sobre mi proceso de trabajo en general.

Creo que primero voy a mostrar de manera muy rápida algunos proyectos recientes para que aquellos de ustedes que no están familiarizados con mi trabajo puedan tener una introducción a lo que estoy haciendo.

El proyecto que están viendo se llama *Los edificios que proclaman la identidad de una nación al mundo no deben ser malinterpretados* (2003). Consiste en una maqueta de arquitectura que muestra el ataque terrorista contra el edificio de la embajada estadounidense en Atenas en 1996, así como el archivo que indica la historia de la embajada desde los últimos años Cincuenta hasta 2003.

Éste es un proyecto que se presentó en Manifesta 5. Se llama *Los edificios como los textos están socialmente contruidos* (2004) e involucra sobre todo cinco edificios muy altos de cinco diferentes países de los Balcanes y Europa del Este. La construcción de las maquetas se basa sólo en material e información que se encontró en los foros de arquitectura en Internet.

Este proyecto concierne el más alto edificio de Grecia, la Torre de Atenas. En el primer plano de la imagen pueden ver los cinco modelos que muestran las versiones no realizadas de la Torre de Atenas. La construcción de los modelos se basa en los dibujos descartados que me dio el arquitecto. En el segundo plano de la imagen pueden ver tres marcos con las listas de los ocupantes del edificio desde 1974 hasta 2004. Al inicio el edificio estaba ocupado por grandes compañías estatales griegas y norteamericanas, mientras que después de la caída de la Junta en Grecia estas compañías fueron reemplazadas por compañías más pequeñas, privadas y sobre todo griegas.

Esta imagen es del proyecto *Nuevos mercados necesitan nuevas estructuras* (2005) tal y como se presentó en la última Bienal de Sao Paulo y también involucra cuatro altos edificios de los Balcanes y Europa Oriental. Cada maqueta está acompañada por dos marcos, uno que describe el uso original del edificio y uno que describe su uso actual. La mayoría de estos edificios fueron contruidos a inicios de los años setenta para uso de las dependencias o compañía estatales pero después de los cambios políticos y sociales en el área en 1989 fueron vendidos a inversores privados y re- explotados.

Éste es el último trabajo que quiero mostrarles y se llama 1992 (la restauración del viejo parlamento bosnio financiada por el estado griego), 2006-2007. El proyecto consiste en dos maquetas y un archivo. La construcción de la primera maqueta se basa solamente en imágenes

encontradas en Internet que muestran el edificio destruido después de la guerra en Yugoslavia mientras que la segunda maqueta se basa sólo en dibujos oficiales que me fueron entregados por las constructoras encargadas. La restauración específica fue financiada por el estado griego. El proyecto en general se propone examinar el rol de Grecia en el área más amplia de los Balcanes durante los últimos 15 años.

Ahora pasaré a un proyecto que trata del archivo y que es lo último en lo que he estado trabajando.

Están viendo algunas imágenes durante el proceso de re-archivación.

En Octubre de 2006 encontré en el mercado de las pulgas de Atenas una gran cantidad de material documental que originalmente había pertenecido al archivo del periódico de derechas ateniense “Eleftheros Cosmos” (Eleftheros Cosmos se traduce en español como “Mundo libre”, el periódico funcionó desde 1966 a 1982 y se consideraba que expresaba las ideas de la Junta griega).

Cuando vi el archivo por primera vez había sido parcialmente desmantelado. Además de haber estado expuesto a la humedad durante su almacenamiento, mientras estaba expuesto en el mercado de pulgas varios *folders* con recortes de periódicos habían sido abiertos y mezclados por los pasantes y a mayoría de las fotografías habían sido sacadas de los *folders* ya que era más fácil para el vendedor venderlas por separado.

Cuando compré el archivo hice una especie de primera re-archivación, clasificando el material de acuerdo a sus connotaciones visuales o a conexiones cronológicas o temáticas. Este proceso llevó más o menos seis meses de trabajo sistemático.

El propio archivo cubre una amplia gama de eventos políticos y sociales representando a Grecia y al mundo durante el periodo de la Junta (el periodo de la junta duró de 1967 a 1974). El archivo incluye información sobre varios atentados terroristas en Europa y Grecia, las guerras de Vietnam, Asia, África y América Central, las relaciones bilaterales entre EEUU, China y URSS, los movimientos estudiantiles en Europa, así como las invenciones científicas, los descubrimientos médicos e información de viajes de todo el mundo.

En un nivel más local el archivo incluye material propagandístico a favor del régimen de la junta, documentos sobre la política exterior griega del periodo, juicios políticos de ciudadanas que se oponían al régimen de la junta y teorías conspirativas relacionadas con las naciones vecinas a Grecia en los Balcanes, así como asuntos secundarios relacionados con naufragios griegos, crímenes eróticos, robos, accidentes automovilísticos, desfiles militares, etc. La lengua de los recortes de periódico y los textos en el archivo es sobre todo italiano, francés e inglés.

Durante este periodo de re-archivación, intenté orientarme en la gran cantidad de información de la que tenía una memoria fragmentaria o ningún recuerdo, intentando definir la relación entre el uso original de este peculiar archivo y mi proceso de reconstrucción o construcción. ¿Podría el material particular tener un uso contemporáneo o en cambio lo único que puede afirmar es su propia historicidad como medio?

Una primera aproximación al archivo tuvo como resultado un proyecto llamado 1981 (*Allagi*), (*Allagi* es una palabra griega que se traduce en español como cambio) el

cual consiste en imágenes, sacadas del archivo de periódico, desde octubre de 1981 hasta junio de 1982.

Las imágenes se muestran en un total orden cronológico, en forma de calendario y sin ningún tipo de selección. Las imágenes incluidas registran caras, accidentes, lugares, productos y las noticias de última página, generalmente relacionadas con la realidad cotidiana griega del momento.

A este punto permítanme darles unos antecedentes históricos básicos sobre el título y el contexto del proyecto con los que quizás no están familiarizados.

Los inicios de los años ochenta en Grecia han sido asociados políticamente con el surgimiento del partido socialista PASOK (Partido Socialista Panhelénico). En 1981 PASOK formó el primer gobierno socialista de Grecia y gobernó Grecia durante la mayoría de los ochentas y noventas. Siete años después del final del régimen militar griego PASOK ganó las elecciones parlamentarias anunciando una serie de reformas con contexto político y social. “Allagi” fue el principal slogan político del Partido Socialista para las elecciones de 1981. La victoria de PASOK fue recibida como una bocanada de aire fresco.

Las políticas gubernamentales de PASOK se caracterizaron por el desarrollo del estado de bienestar, diseñado para atraer a los menos pudientes, la propiedad pública y la retórica política izquierdista. El líder de PASOK, Andreas Papandreu adoptó actitudes nacionalistas, exigiendo una renegociación de los términos de pertenencia de Grecia en la Comunidad Europea y prometió que el país se retiraría de la NATO y que las bases de EEUU se sacarían de Grecia. Mientras estaba en el gobierno, sin embargo, estas políticas fueron moderadas y en algunos casos nunca realizadas.

Algunos analistas consideran la victoria de PASOK como la culminación de la metapolitefsi. Metapolitefsi es una palabra griega que describe el periodo de transición después de la caída de la Junta en 1974.

El proyecto, mirar imágenes que fueron usadas para registrar e informar al público griego de una cierta realidad, se propone examinar el impacto hoy de estas pruebas visuales y hacer un acercamiento conceptual/arbitrario al concepto abstracto de “cambio” y examinar el impacto social de este concepto hoy.

Creo que ahora es importante decir algunas cosas sobre mi proceso de trabajo y mi relación con los archivos en general.

Ésta no es la primera vez que mis proyectos involucran archivos. Sin embargo, es la primera vez que me ocupé de archivos encontrados en lugar de construirlos yo mismo. De cualquier manera querría decir que no uso los archivos como un método para evocar información sino más como un método para desarrollar todavía más mi comprensión del contexto de ciertas cosas.

En esos archivos mezclo fuentes privadas y públicas, informaciones oficiales y prohibidas, así como afirmaciones, de manera tal que la misma diferencia entre lo que está realmente allí, lo que se defiende y lo que se presenta no siempre es clara. En este proceso son posibles malentendidos y errores. Para mí los archivos y las maquetas que muchas

veces acompañan a los archivos desarrollan más una comprensión subjetiva que un registro objetivo.

De la misma manera uso la arquitectura para llevar a cabo una comprensión del contexto y las condiciones de su surgimiento, lo cual para mí es más importante que los propios edificios.

En la mayoría de los proyectos que vieron al inicio la información sobre los edificios y su contexto no surge de una investigación primaria que pudiera posiblemente comportar una investigación in situ o una participación personal, sino en su mayoría de mi encuentro con diferentes puntos de vista encontrados en fuentes como periódicos o Internet. Por ejemplo, en el proyecto *Los edificios como los textos están socialmente contruidos* (2004) la selección de los edificios representados y la construcción de las maquetas se basaron solamente en la información que encontré en los foros de arquitectura en Internet, esto es elementos técnicos, imágenes y opiniones personales publicadas en foros específicos. En consecuencia, aunque las maquetas resultantes se veían precisas y profesionales, no eran muy parecidas a los edificios actuales y la información que los acompañaba en algunos casos estaba equivocada.

También el proceso mismo de investigación en muchos casos moldea en gran parte el contexto y el desarrollo del proyecto. El tema final no es algo que yo sepa desde el inicio. Por ejemplo, cuando estaba trabajando en el proyecto de Sarajevo 1992 que tiene que ver con la renovación del parlamento bosnio por parte del estado griego, al inicio la investigación conectaba la específica iniciativa de Grecia con sus puntos de vista económicos en el área más amplia de los Balcanes pero al final tuvo más que ver con el rol de Grecia en el área durante la guerra en Yugoslavia durante los años noventa.

La manera con la cual trato los eventos pasados y desarrollo mi percepción del pasado no necesariamente sigue un orden o método particular sino que en muchos casos parece depender de criterios aleatorios o personales. Normalmente me concentro en aspectos fragmentarios del pasado o de nuestro tiempo, intentando entender un más amplio contexto socio-político del que no tengo un conocimiento detallado o a veces otra relación directa o personal. Es como intentar entender más sobre el pasado o una cierta realidad contemporánea concentrándose en un resto específico del mismo, buscando sus raíces e intentando conectarlo con un orden más amplio. El objetivo no es reconstruir o derivar conclusiones sobre los eventos actuales a los que los proyectos se refieren sino elaborarlos aun más para conseguir una comprensión de temas o conceptos más amplios que todavía parecen influir en la situación actual y en la manera con la cual concebimos el reciente pasado histórico de Grecia.

Traducido por Laura Moure.